Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W Nim bowiem żyjemy i jesteśmy poruszani i jesteśmy jak i niektórzy u was poetów powiedzieli bowiem i ród jesteśmy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W Nim bowiem żyjemy\* i poruszamy się, i jesteśmy,\*\* jak to i niektórzy z waszych poetów powiedzieli: Jego bowiem też rodu jesteśmy.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W nim bowiem żyjemy i poruszamy się, i jesteśmy, jak i niektórzy (z tych) u was twórców powiedzieli: «Tego bowiem i rodem jesteśmy». |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W Nim bowiem żyjemy i jesteśmy poruszani i jesteśmy jak i niektórzy u was poetów powiedzieli bowiem i ród jesteśmy |

1. 1) <x>50 30:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W Nim bowiem żyjemy i poruszamy się, i jesteśmy, cytat z Epimenedesa; być może: Aratus z Soli w Cylicji (ok. 310-245 r. p. Chr.) napisał te słowa w Ta Phainomena 5, <x>510 17:28</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Kleantes (300-220 r. p. Chr.), stoik, w Hymnie do Zeusa pisze: Ἐκ σοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν. W <x>530 15:32</x> Paweł cytuje z Menandra, a w <x>630 1:12</x> z Epimenedesa, <x>510 17:28</x>L. [↑](#footnote-ref-4)